wishyou.today learning

day 99 push, promote, prevent

Japanese N1 in 133 days
unit 16 · action & results

Talk about pushing a plan forward, promoting and protecting it (promotion, measures, countermeasures, rivals), and say "nobody but" with ～をおいて（ほかに）～ない.

Reports and meetings are full of plans to promote, measures to take and rivals to beat, and ～をおいてほかにない is how formal Japanese names the one and only choice.

words

word	kana	meaning	example
推進	すいしん · suishin	promotion, pushing forward	政府は、観光の推進に力を入れている。 The government is putting effort into promoting tourism.
進み	すすみ · susumi	progress, advance	工事の進みが、予定より遅い。 The construction work is progressing more slowly than planned.
済ます	すます · sumasu	to finish, get done; make do (with)	忙しい日は、昼ご飯をパンで済ます。 On busy days, I make do with bread for lunch.
成果	せいか · seika	result, fruit (of effort)	一年の研究の成果を、学会で発表した。 I presented the results of a year's research at a conference.
成熟	せいじゅく · seijuku	ripeness, maturity	この町の文化は、長い時間をかけて成熟した。 This town's culture matured over a long time.
制する	せいする · seisuru	to control; win, take (a match)	そのチームは、最後の試合を制して優勝した。 The team won the final match and took the title.
接触	せっしょく · sesshoku	contact, touch	記者は、事件に関わった人と接触した。 The reporter made contact with people involved in the case.
設置	せっち · setchi	installation, establishment	駅に、新しい案内の画面が設置された。 New information screens were installed at the station.
是正	ぜせい · zesei	correction, putting right	地域の間の格差は、是正されるべきだ。 Gaps between regions should be corrected.
全滅	ぜんめつ · zenmetsu	total destruction, annihilation	寒さで、庭の花が全滅した。 The cold killed every flower in the garden.
添う	そう · sō	to meet (wishes), go along with	ご希望に添う形で、計画を変えました。 We changed the plan to fit your wishes.
添える	そえる · soeru	to attach, add (to)	プレゼントに、短いカードを添えた。 I attached a short card to the present.
促進	そくしん · sokushin	promotion, acceleration	この薬は、傷の回復を促進する。 This medicine speeds up the healing of wounds.

束縛	そくばく · sokubaku	restraint, being tied down	彼女は、時間に束縛されない生活を選んだ。 She chose a life not tied to the clock.
損なう	そこなう · sokonau	to harm, spoil, damage	そんな発言は、会社の信用を損なう。 Remarks like that damage the company's reputation.
阻止	そし · soshi	obstruction, prevention, stopping	警察は、犯人の逃亡を阻止した。 The police stopped the criminal from escaping.
措置	そち · sochi	measure, step (taken)	学校は、すぐに安全の措置を取った。 The school took safety measures at once.
備え付ける	そなえつける · sonaetsukeru	to provide, equip, install	どの部屋にも、机といすが備え付けてある。 Every room is furnished with a desk and chairs.
染まる	そまる · somaru	to be dyed, be tinged	秋になると、山が赤く染まる。 In autumn, the mountains turn red.
存続	そんぞく · sonzoku	continuation, survival	その小さな学校の存続が、話し合われている。 Whether the little school can stay open is being discussed.
増強	ぞうきょう · zōkyō	reinforcement, strengthening	店は、年末に向けて人を増強した。 The shop took on extra staff for the end of the year.
増進	ぞうしん · zōshin	increase, improvement (health, appetite)	朝の散歩は、食欲の増進にもいい。 A morning walk is good for your appetite too.
対応	たいおう · taiō	dealing with, response; matching	客の苦情に、すぐ対応してください。 Please respond to customer complaints right away.
対決	たいけつ · taiketsu	confrontation, showdown	最後の試合は、去年と同じ二人の対決になった。 The last match became a showdown between the same two players as last year.
対抗	たいこう · taikō	opposition, rivalry, competing	小さな店は、大きな店に値段で対抗できない。 Small shops can't compete with big ones on price.
対処	たいしょ · taisho	dealing with, coping	問題が起きた時は、落ち着いて対処しよう。 When a problem comes up, let us deal with it calmly.
退治	たいじ · taiji	getting rid of (pests); conquering	昔話では、少年が鬼を退治する。 In the old tale, a boy defeats the ogres.
絶える	たえる · taeru	to die out, cease, be cut off	夜になっても、通りの人の声が絶えない。 Even at night, the voices in the street never stop.

pattern ～をおいて（ほかに）～ない **(nobody but, nothing but)**

person / thing / time | **をおいて** | **ほかに** | **いない / ない**

Noun + をおいて + ほかに…ない means “setting X aside, there is no other”: X is the one and only choice. この仕事を任せられるのは、彼をおいてほかにいない (there's no one but him for this job). It is formal and full of praise, so the noun is always something good. With time: 今をおいてほかにない (it's now or never).

帯の言葉を頼めるのは、松本先生をおいてほかにいない。 **obi no kotoba o tanomeru no wa matsumoto sensei o oite hoka ni inai** There's no one but Ms Matsumoto we could ask for the words on the band.

やるなら、今をおいてほかにない。 **yaru nara ima o oite hoka ni nai** If we're going to do it, it's now or never.

この祭りを守れるのは、彼をおいてほかにいない。彼がやめれば、祭りは絶えてしまう。 **kono matsuri o mamoreru no wa kare o oite hoka ni inai kare ga yamereba matsuri wa taete shimau** No one but him can keep this festival going. If he stops, it will die out.

dialogue two months to go

mr sato さて、第一巻の進みはどうだ。書店向けの説明会まで、後二ヶ月だ。
sate daiikkan no susumi wa dō da shotenmukeno setsumei kai made ato nikagetsu da · Right, how far along is volume one? The booksellers' fair is in two months.

anna 九つの章のうち、八つは校正を済ませました。残りは、石田先生の最後の章だけです。
kokonotsu no shō no uchi yattsu wa kōsei o sumasemashita nokori wa ishida sensei no saigo no shō dake desu · Of the nine chapters, we've finished proofreading eight. All that's left is Professor Ishida's last chapter.

mr sato 先生には、すぐに対応してもらわないと。印刷工場の予定も、もう決まっている。
sensei ni wa suguni taiō shite morawanai to insatsu kōjō no yotei mo mō kimatte iru · We need the professor to deal with it soon. The printing plant's schedule is already fixed.

mr takahashi それから、ほかの出版社が、似たシリーズを来年出すそうです。営業の人数も増強して、うちに対抗するつもりでしょう。
sorekara hoka no shuppansha ga nita shirīzu o rainen dasu sō desu eigyō no ninzū mo zōkyō shite uchi ni taikō suru tsumori deshō · Also, another publisher is apparently bringing out a similar series next year. They've strengthened their sales team too; they mean to compete with us.

mr sato 対決か。面白い。武力で戦うわけじゃないがね。ベストセラーとは言わないまでも、第一巻で成果を出して、この対決を制しよう。
taiketsu ka omoshiroi buryoku de tatakau wake janai ga ne besutoserā to wa iwanai made mo daiikkan de seika o dashite kono taiketsu o seishiyō · A showdown, eh? Interesting. Not with military force, mind you. It needn't be a bestseller, but volume one has to deliver results, and we'll win this contest.

anna 販売を促進する秘密兵器として、大きな書店に、シリーズの専用の棚を設置してもらうのはどうでしょう。
hanbai o sokushin suru himitsu heiki to shite ōkina shoten ni shirīzu no sen'yōno tana o setchi shite morau no wa dō deshō · As a secret weapon to promote sales, how about asking the big bookshops to set up a shelf just for the series?

mr takahashi いいですね。シリーズの存続に関わりますから。それと、帯の推薦文も大事です。誰に頼みましょうか。
ii desu ne shirīzu no sonzoku ni kakawarimasu kara soreto obi no suisen bun mo daiji desu dare ni tanomimashō ka · Good idea. The future of the series depends on it. And the recommendation on the band matters too. Who shall we ask?

mr sato 短い言葉で人の心を動かせるのは、松本先生をおいてほかにいない。
mijikai kotoba de hito no kokoro o ugokaseru no wa matsumoto sensei o oite hoka ni inai · There's no one but Ms Matsumoto who can move people's hearts in a few words.

anna 賛成です。見本の原稿に手紙を添えて、お願いしてみます。読者の期待に添う言葉を、書いてくださるはずです。締め切りを守ってくださるかどうかは…わかりませんが。
sansei desu mihon no genkō ni tegami o soete onegai shite mimasu dokusha no kitai ni sō kotoba o kaite kudasaru hazu desu shimekiri o mamotte kudasaru ka dōka wa wakarimasen ga · I agree. I'll send her a sample of the text with a letter and ask. She's sure to write something that lives up to readers' hopes. Whether she'll meet the deadline... I can't say.

mr takahashi もう一つ。先週、倉庫に虫が出て、去年の本が何冊かだめになりました。
mō hitotsu senshū sōko ni mushi ga dete kyonen no hon ga nansatsu ka dame ni narimashita · One more thing. Last week there were insects in the warehouse, and several of last year's books were ruined.

mr sato すぐに退治して、湿気にも対処してくれ。どんなに小さな虫にせよ、本の敵だ。
suguni taiji shite shikke ni mo taisho shite kure donnani chiisana mushi ni seyo hon no teki da · Get rid of them right away, and deal with the damp too. However small an insect is, it's the enemy of books.

write it trace the grey, then write your own

是

correction, putting right

滅

total destruction, annihilation

阻

obstruction, prevention, stopping

措

measure, step (taken)



狭

as in 狭い (せまい): small (room), cramped; narrow

good to know · Noun + をおいて + ほかに + negative: nobody but, nothing but. 彼をおいてほかにいない (there's no one but him). It praises: the noun is the best, the only real choice. Don't use it for something bad. With a time or a chance: 今をおいてほかにない (now or never).

Promote, push forward, prevent, deal with, take measures: the vocabulary of getting things done is yours. And when only one person will do, you can say so: ~ をおいてほかにいない.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 100 achieve and keep

Talk about achieving goals and keeping things going (targets, shortening, delays, breakthroughs, setbacks), and say “then I'll just …” or “I only …” with ～までだ・～までのことだ.

Plans meet obstacles, and ～までだ is how a calm, determined speaker says “if that fails, I'll simply do this”, or plays down what they did: “I only did what I was asked.”

words

word	kana	meaning	example
高まる	たかまる · takamaru	to rise, grow (feelings, demand)	大会が近づき、町の期待が高まっている。 With the tournament approaching, the town's hopes are rising.
達成	たっせい · tassei	achievement, attainment	三年かけて、ついに目標を達成した。 After three years, we finally reached our goal.
断つ	たつ · tatsu	to cut off, sever; give up	健康のために、甘い物を断って{tatsu-n1}いる。 I've given up sweet things for my health.
保つ	たもつ · tamotsu	to keep, maintain	古い家を、昔のままに保つのは大変だ。 Keeping an old house just as it was is hard work.
たるむ	tarumu	to slacken, sag; get lax	夏休みの後は、気持ちがたるんでしまう。 After the summer holidays, people get slack.
短縮	たんしゅく · tanshuku	shortening, reduction (of time)	新しい線で、時間が三十分短縮された。 The new line cut the journey by thirty minutes.
代用	だいよう · daiyō	substitution, using instead	皿がなかったので、紙で代用した。 There were no plates, so we used paper instead.
打開	だかい · dakai	breakthrough, finding a way out	話し合いで、状況の打開を目指す。 We aim to break the deadlock through talks.
打撃	だげき · dageki	blow, hit, shock	台風で、農家は大きな打撃を受けた。 The typhoon dealt farmers a heavy blow.
脱出	だっしゅつ · dasshutsu	escape, getting out	火事の時、みんな窓から無事に脱出した。 In the fire, everyone got out safely through the windows.
脱する	だっする · dassuru	to escape from, get out of (a crisis)	患者は、危ない状態を脱した。 The patient is out of danger.
蓄積	ちくせき · chikuseki	accumulation, build-up	疲れの蓄積は、病気のもとになる。 Built-up tiredness leads to illness.
縮まる	ちぢまる · chijimaru	to shrink, narrow (a gap)	トップとの差が、少しずつ縮まってきた。 The gap with the leader has been narrowing little by little.
着手	ちゃくしゅ · chakushu	start, getting down to (work)	新しい駅の工事に、来月着手する。 Work on the new station starts next month.

着色	ちゃくしょく · chakushoku	colouring, dyeing	このお菓子は、着色料を使っていない。 These sweets contain no colouring.
中断	ちゅうだん · chūdan	interruption, suspension	地震で、番組が中断された。 The programme was interrupted by the earthquake.
挑戦	ちょうせん · chōsen	challenge, attempt	六十歳で、マラソンに挑戦した。 At sixty, I took on the challenge of a marathon.
直面	ちょくめん · chokumen	facing, confronting	町は、人口が減るという問題に直面している。 The town is facing the problem of a shrinking population.
費やす	ついやす · tsuiyasu	to spend, devote (time, money)	彼は、十年を費やして辞書を作った。 He spent ten years making a dictionary.
尽きる	つきる · tsukiru	to run out, be exhausted	話は、夜遅くまで尽きなかった。 We never ran out of things to say until late at night.
尽くす	つくす · tsukusu	to do all one can; devote oneself	医者は、患者のために全力を尽くした。 The doctor did everything she could for the patient.
募る	つのる · tsunoru	to grow (feelings); recruit, raise	町は、祭りを手伝う人を募っている。 The town is looking for volunteers to help with the festival.
強まる	つよまる · tsuyomaru	to grow stronger, intensify	夜になって、風が強まった。 The wind grew stronger in the night.
強める	つよめる · tsuyomeru	to strengthen, intensify	警察は、駅の警備を強めた。 The police tightened security at the station.
貫く	つらぬく · tsuranuku	to carry through, stick to; pierce	彼は、最後まで自分の考えを貫いた。 He stuck to his views to the very end.
提供	ていきょう · teikyō	offer, providing, sponsorship	この番組は、地元の会社が提供している。 This programme is sponsored by a local company.
提示	ていじ · teiji	presentation, showing (a plan, ID)	入口で、切符を提示してください。 Please show your ticket at the entrance.
停滞	ていたい · teitai	stagnation, standstill	事故で、道路の交通が停滞している。 Traffic on the road is at a standstill because of an accident.

pattern ～までだ・～までのことだ **(then i'll just...; i only...)**

if it fails **dictionary form** **までだ** **までのことだ**

Dictionary form + までだ (or までのことだ) shows calm resolve: if the plan fails, I'll simply do this, and that's all there is to it. 間に合わなければ、週末を使うまでだ. After a た form, it plays down what you did: I only did that, nothing more. 聞かれたから、答えたまでのことです.

間に合わなければ、週末を全部使うまでだ。 **maniawanakereba shūmatsu o zenbu tsukau made da** If I don't make it, I'll just use the whole weekend.

反対が強まっても、改革の推進を貫くまでだ。 **hantai ga tsuyomattemo kaikaku no suishin o tsuranuku made da** Even if the opposition grows, I'll simply keep pushing the reforms through.

聞かれたから、答えたまでのことです。 **kikareta kara kotaeta made no koto desu** I only answered because I was asked.

dialogue the last chapter

anna 先生、お忙しいところ、すみません。最後の章のことで、ご相談に来ました。
sensei o isogashii tokoro sumimasen saigo no shō no koto de gosōdan ni kimashita · Professor, I'm sorry to bother you when you're so busy. I've come to talk about the last chapter.

professor ishida わかっています。学会の準備に二週間も費やして、書くのを中断していたの。やっと着手したけど、進みが悪くて。
wakatte imasu gakkai no junbi ni nishūkan mo tsuiyashite kaku no o chūdan shite ita no yatto chakushu shita kedo susumi ga warukute · I know. I spent two whole weeks preparing for the conference and stopped writing. I've finally started on it, but it's going slowly.

anna 実は、書店からの予約が増えて、来年の発売への期待が高まっています。遅れたら、シリーズに大きな打撃です。考えるだに恐ろしいです。
jitsuha shoten kara no yoyaku ga fuete rainen no hatsubai e no kitai ga takamatte imasu okuretara shirīzu ni ōkina dageki desu kangaeru dani osoroshii desu · Actually, advance orders from bookshops are up, and expectations for next year's release are growing. If it's late, it'll be a big blow to the series. It's frightening even to think about.

professor ishida 必ず送ると言った手前、遅らせるわけにはいかないのよ。
kanarazu okuru to itta temae okuraseru wake ni wa ikanai no yo · I promised I'd send it, so I can't let it be late.

anna それで、この状況を打開するために、案を三つ提示させてください。
sorede kono jōkyō o dakai suru tame ni an o mittsu teiji sasete kudasai · So, to break the deadlock, let me put three ideas to you.

anna 一つ目は、章を四十ページから三十ページに短縮すること。二つ目は、長い説明を表で代用すること。三つ目は、写真を新聞社に提供してもらうことです。
hitotsu me wa shō o yonjuppēji kara sanjuppēji ni tanshuku suru koto futatsu me wa nagai setsumei o hyō de daiyō suru koto mittsu me wa shashin o shinbunsha ni teikyō shite morau koto desu · One: shorten the chapter from forty pages to thirty. Two: replace the long explanations with tables. Three: ask the newspaper to provide the photographs.

professor ishida 表で代用するのは、いい考えね。でも、結論は短くしたくない。最後まで、自分の考えを貫きたいの。
hyō de daiyō suru no wa ii kangae ne demo ketsuron wa mijikaku shitakunai saigo made jibun no kangae o tsuranukitai no · Using tables instead is a good idea. But I don't want to cut the conclusion. I want to stand by my own views to the very end.

anna もちろんです。結論は、先生の言葉で。
mochiron desu ketsuron wa sensei no kotoba de · Of course. The conclusion stays in your words.

professor ishida 明日から三日間、自宅で、電話もメールも断って、書くことに集中します。間に合わなければ、週末を全部使うまでよ。
ashita kara mikka kan jitaku de denwa mo mēru mo tatte kaku koto ni shūchū shimasu maniawanakereba shūmatsu o zenbu tsukau made yo · From tomorrow I'll stay at home for three days, cut myself off from phone and email, and concentrate on writing. If that's not enough, I'll just use the whole weekend.

anna 先生、食事を簡単に済まさないで、体力が尽きないように気をつけてくださいね。
sensei shokuji o kantanni sumasanaide tairyoku ga tsukinai yōni kiotsukete kudasai ne · Professor, don't skimp on meals, and take care you don't wear yourself out.

professor ishida 大丈夫。学会が終わって、少し気持ちがたるんでいただけ。締め切りまでの時間が縮まるほど、力が出るの。
daijōbu gakkai ga owatte sukoshi kimochi ga tarunde ita dake shimekiri made no jikan ga chijimaru hodo chikara ga deru no · Don't worry. I'd just got a bit slack after the conference. The closer the deadline gets, the stronger I get.

anna では、私も全力を尽くします。…不安は募りますけど。
dewa watashi mo zenryoku o tsukushimasu fuan wa tsunorimasu kedo · Then I'll give it everything too. … Though I'm getting more and more anxious.

write it trace the grey, then write your own

縮

shortening, reduction (of time)

尽

to run out, be exhausted

卓

as in 食卓 (しょくたく): dining table

good to know · Dictionary form + までだ / までのことだ: if (the plan fails), I'll simply do this. 間に合わなければ、徹夜するまでだ. た form + までだ / までのことだ: I only did that, nothing more (playing it down). 聞かれたから、答えたまでです. Often after ~ば, ～なら, ～たら in the first half: だめなら、やり直すまでだ.

Achieve, keep, shorten, break through, face, devote: today's words get things done. And ~までだ is the calm voice that says: if it fails, I'll simply try again.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 101 turn, break through, arrive

Japanese N1 in 133 days
unit 16 · action & results

Talk about change and getting through it (mergers, new systems, turning points, records broken, getting used to things), and say "there's no need to" with ～までもない・～までもなく.

Business news and everyday advice keep describing turns, mergers and fresh starts, and ～までもない (no need to..., it goes without saying) is the polished way to say something is obvious.

words

word	kana	meaning	example
適応	てきおう · tekiō	adaptation, adjustment; fitting	子供は、新しい環境にすぐ適応する。 Children adapt quickly to new surroundings.
徹する	てっする · tessuru	to devote oneself to, stick to	彼女は、聞き役に徹した。 She stuck to the role of listener.
転換	てんかん · tenkan	conversion, change, switch	たまには、散歩で気分を転換しよう。 Let's take a walk now and then for a change of mood.
転じる	てんじる · tenjiru	to turn, shift, change (to)	彼は、大学を出てから、俳優に転じた。 After university he switched to acting.
転落	てんらく · tenraku	fall, plunge, downfall	チームは、一番から五番に転落した。 The team plunged from first place to fifth.
出直し	でなおし · denaoshi	fresh start, starting over	失敗したら、出直しだ。 If we fail, we'll start again.
統合	とうごう · tōgō	integration, merger	三つの学校が、一つに統合された。 Three schools were merged into one.
到達	とうたつ · tōtatsu	reaching, attainment	三日目に、ついに山の上に到達した。 On the third day, we finally reached the top of the mountain.
投入	とうにゅう · tōnyū	throwing in, investment (of resources)	会社は、新人を大きな計画に投入した。 The company put new recruits onto a big project.
途切れる	とぎれる · togireru	to be interrupted, break off	話が途切れて、静かになった。 The conversation broke off, and it went quiet.
遂げる	とげる · togeru	to accomplish, achieve	その会社は、急な成長を遂げた。 The company achieved rapid growth.
途絶える	とだえる · todaeru	to stop, be cut off	夜になると、村の人通りは途絶える。 At night, no one walks the village streets.
突破	とっぱ · toppa	breaking through, passing (a mark)	彼は、難しい試験を突破した。 He got through a difficult exam.
整える	ととのえる · totonoeru	to arrange, put in order, prepare	出かける前に、髪を整えた。 I tidied my hair before going out.
留める	とどめる · todomeru	to keep (in mind), stop, retain	先生の言葉を、心に留めている。 I keep my teacher's words in my heart.

取り扱う	とりあつかう · toriatsukau	to handle, deal in	この店では、古い地図も取り扱っている。 This shop also deals in old maps.
取り組む	とりくむ · torikumu	to tackle, work on, grapple with	町は、ごみを減らすことに取り組んでいる。 The town is working on reducing rubbish.
取り除く	とりのぞく · torinozoku	to remove, get rid of	魚の骨を、きれいに取り除いた。 I took all the bones out of the fish.
取り戻す	とりもどす · torimodosu	to get back, regain, recover	休んで、やっと元気を取り戻した。 After a rest, I finally got my energy back.
導入	どうにゅう · dōnyū	introduction, bringing in	学校は、新しい教え方を導入した。 The school introduced a new way of teaching.
鈍る	にぶる · niburu	to become dull, weaken (skills)	しばらく練習しないと、腕が鈍る。 If you don't practise for a while, your skills get rusty.
慣らす	ならす · narasu	to accustom, train (body, ear)	毎日聞いて、耳を日本語に慣らす。 I listen every day to train my ear to Japanese.
慣れ	なれ · nare	being used to; experience	この仕事は、慣れが大事だ。 In this job, getting used to it is what counts.
にじむ	nijimu	to blur, run (ink); show (feelings)	雨で、手紙の字がにじんだ。 The rain made the ink on the letter run.
担う	になう · ninau	to carry, bear (a role, responsibility)	若い世代が、町の未来を担う。 The young generation will carry the town's future.
入手	にゅうしゅ · nyūshu	obtaining, getting hold of	珍しい資料を、図書館で入手した。 I got hold of some rare material at the library.
抜かす	ぬかす · nukasu	to leave out, skip	急いでいて、一行抜かしてしまった。 I was in a hurry and skipped a line.
逃す	のがす · nogasu	to miss (a chance), let go	寝坊して、始発の電車を逃した。 I overslept and missed the first train.

pattern ～までもない・～までもなく (there's no need to; it goes without saying)

dictionary form | までもない | までもなく | (it's obvious)

Dictionary form + までもない means “it isn't even necessary to do that”: the matter is too obvious or too simple. 調べるまでもない (no need to look it up). In the middle of a sentence it becomes までもなく: 言うまでもなく、健康が一番大切だ (it goes without saying that health comes first).

この資料は、わざわざ入手するまでもない。図書館にある。 **kono shiryō wa wazawaza nyūshu suru made mo nai toshokan ni aru** There's no need to go out of our way to get this material. The library has it.

簡単な修理だから、専門の人を呼ぶまでもない。 **kantanna shūri dakara senmon no hito o yobu made mo nai** It's a simple repair, so there's no need to call in an expert.

鉄道が交通に革命を起こしたことは、説明するまでもない。 **tetsudō ga kōtsū ni kakumei o okoshita koto wa setsumei suru made mo nai** There is no need to explain that railways revolutionised transport.

dialogue sunday dinner

miki さあ、どうぞ。今日は健の得意な魚料理よ。骨は、ちゃんと取り除いてあるから。
sā dōzo kyō wa ken no tokuina sakana ryōri yo hone wa chanto torinozoite aru kara · Here you are. Tonight it's Ken's speciality, fish. Don't worry, he's taken all the bones out.

ken アンナさん、疲れた顔をしているね。
annasan tsukareta kao o shite iru ne · Anna, you look tired.

anna 石田先生の最後の章を待っているんです。今朝メールが来て、「残り十ページ。水曜日までには必ず」って。文から、疲れがにじんでいました。書店の期待は、高まる一方なのに。
ishida sensei no saigo no shō o matte iru ndesu kesa mēru ga kite nokori juppēji suiyōbi made ni wa kanarazu tte bun kara tsukare ga nijinde imashita shoten no kitai wa takamaru ippō nanoni · I'm waiting for Professor Ishida's last chapter. Her email came this morning: “Ten pages to go. By Wednesday without fail.” You could feel the tiredness in every line. And the bookshops' expectations just keep rising.

miki 言うまでもないけど、アンナさんも無理はしないでね。
iu made mo nai kedo annasan mo muri wa shinaide ne · It goes without saying, but don't overdo it yourself, Anna.

ken 銀行も、今大変なんだ。駅前の二つの支店を統合して、新しい仕組みを導入する。すべての書類を、電子で取り扱うんだよ。
ginkō mo ima taihenna nda eki mae no futatsu no shiten o tōgō shite atarashii shikumi o dōnyū suru subete no shorui o denshi de toriatsukau nda yo · Things are tough at the bank too. We're merging the two branches by the station and bringing in a new system. All the paperwork will be handled electronically.

tom 健さんが、担当ですか。
kensan ga tantō desu ka · Are you in charge of it, Ken?

ken うん、社員の研修を担っている。若い人はすぐ適応するけど、年上の人は時間がかかる。結局は慣れの問題だから、僕は裏方に徹して、一人ずつ教えているんだ。
un shain no kenshū o ninatte iru wakai hito wa sugu tekiō suru kedo toshi ue no hito wa jikan ga kakaru kekkyoku wa nare no mondai dakara boku wa ura kata ni tesshite hitorizutsu oshiete iru nda · Yes, I'm responsible for training the staff. Young people adapt straight away, but older people take longer. In the end it's a matter of getting used to it, so I stay in the background and teach them one at a time.

miki 健は、確認するまでもないことまで、三回確認するからね。朝ご飯も、一度も抜かさないし。
ken wa kakunin suru made mo nai koto made sankai kakunin suru kara ne asagohan mo ichido mo nukasanai shi · Ken checks things three times even when there's no need to check at all. And he's never once skipped breakfast.

ken 僕が心配ばかりするのは、言うまでもなく、生まれつきだ。…トム君、最近走っている？
boku ga shinpai bakari suru no wa iu made mo naku umaretsuki da tomukun saikin hashitte iru · Being a worrier goes without saying; I was born that way. …Tom, have you been running lately?

tom 論文に取り組んでいて、全然…。座ってばかりで、体が鈍りました。体重も増えたし、気持ちもたるんでいます。夜中のコーヒーを断って、生活のリズムを整えないと。
ronbun ni torikunde ite zenzen suwatte bakari de karada ga niburimashita taijū mo fueta shi kimochi mo tarunde imasu yonaka no kōhī o tatte seikatsu no rizumu o totonoenai to · I've been working on my thesis, so not at all… All I do is sit, and I've got out of shape. I've put on weight, and I've gone slack, too. I need to give up coffee late at night and sort out my daily routine.

ken じゃあ、来週から一緒に走ろう。最初は短い距離で、体を慣らすんだ。目標を達成したら、次は山だ。山の上で、思い切り空気を吸おう。
jā raishū kara issho ni hashirō saisho wa mijikai kyori de karada o narasu nda mokuhyō o tassei shitara tsugi wa yama da yama no ue de omoikiri kūki o suō · Then let's run together from next week. We'll start with

short distances, to get your body used to it. Once we've reached our goal, next stop: the mountains. We'll breathe in the air up there as deep as we like.

miki トム君、健と同じ速さで走らなくていいからね。健康を保つのが目的だから。それだけは、心に留めておいて。

tomukun ken to onaji hayasa de hashiranakute ii kara ne kenkō o tamotsu no ga mokuteki dakara sore dake wa kokoro ni todomete oite · Tom, you don't have to run as fast as Ken. The point is to stay healthy. Just keep that in mind.

write it trace the grey, then write your own

徹 to devote oneself to, stick to

遂 to accomplish, achieve

糧 as in 食糧 (しょくりょう): food supply, staple food

good to know · Dictionary form + までもない: there's no need to (it's obvious, or too simple). 調べるまでもない, 説明するまでもない. 言うまでもなく / 言うまでもないが: it goes without saying (that). A favourite way to open a point in speeches and essays. Close to ~には及ばない (day 104), which is more polite and is said to the other person: わざわざ来るには及びません.

Adapt, merge, break through, reach, get back, take on: today you have the words for change. And some things go without saying: 言うまでもなく.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 102 abolish and fulfil

Talk about abolishing, discarding and carrying out duties (price rises, damaged stock, reactions, deadlines), and say “once that happens, it's all over” with ～ばそれまでだ.

Warnings in editorials, at work and in safety notices often turn on one point of no return, and ～ばそれまでだ (if..., that's the end of it) is how Japanese says it.

words

word	kana	meaning	example
逃れる	のがれる · nogareru	to escape, get away from	彼は、都会の生活から逃れて、田舎に住んでいる。 He has escaped city life and lives in the country.
臨む	のぞむ · nozomu	to face, attend, approach (an event)	選手は、落ち着いて試合に臨んだ。 The player went into the match calmly.
廃棄	はいき · haiki	disposal, scrapping	古い机は、来週まとめて廃棄する。 We'll get rid of the old desks all together next week.
廃止	はいし · haishi	abolition, discontinuation	その規則は、去年廃止された。 That rule was abolished last year.
排除	はいじょ · haijo	exclusion, removal	道の上の石を、すべて排除した。 All the rocks were cleared from the road.
配布	はいふ · haifu	distribution, handing out	駅の前で、祭りのお知らせを配布した。 We handed out leaflets about the festival in front of the station.
配分	はいぶん · haibun	allocation, sharing out	予算の配分を、もう一度考えよう。 Let's rethink how the budget is allocated.
破壊	はかい · hakai	destruction	森の破壊が、世界の各地で進んでいる。 Forests are being destroyed all over the world.
破棄	はき · haki	destruction (of papers); cancellation	会社は、相手との約束を一方的に破棄した。 The company broke off its agreement with the other side unilaterally.
励む	はげむ · hagemu	to work hard (at), strive	兄は、毎日仕事に励んでいる。 My older brother works hard every day.
はげる	hageru	to peel off, come off (paint)	壁のペンキが、あちこちはげている。 The paint on the wall is peeling off in places.
破損	はそん · hason	damage, breakage	荷物が、運ぶ途中で破損した。 The package was damaged in transit.
果たす	はたす · hatasu	to carry out, fulfil, accomplish	彼女は、代表としての役目を立派に果たした。 She carried out her duties as a representative admirably.

発生	はっせい · hassei	occurrence, outbreak	事故が発生したら、すぐ連絡してください。 If an accident happens, please let us know right away.
発足	ほっそく · hossoku	launch, inauguration	新しい会は、四月に発足した。 The new association was launched in April.
果てる	はてる · hateru	to come to an end; (after a verb) utterly	一日中歩いて、疲れ果てた。 I walked all day and was completely exhausted.
阻む	はばむ · habamu	to block, hinder, stand in the way	大雪が、救助の車を阻んだ。 The heavy snow held up the rescue vehicles.
はまる	hamaru	to fit; get into, be hooked on	弟は、最近、料理にはまっている。 My younger brother has been really into cooking lately.
早める	はやめる · hayameru	to bring forward, hasten	雨が強くなりそうなので、出発を早めた。 The rain looked like getting heavier, so we left earlier.
破裂	はれつ · haretsu	bursting, explosion	寒さで、水道の管が破裂した。 A water pipe burst in the cold.
反撃	はんげき · hangeki	counter-attack, hitting back	負けていたチームが、試合の終わりに反撃した。 The losing team fought back at the end of the match.
反応	はんのう · hannō	reaction, response	新しい商品への客の反応は、よかった。 Customers reacted well to the new product.
反発	はんぱつ · hanpatsu	opposition, backlash; rebound	急に値段が上がって、多くの客が反発した。 Prices suddenly went up, and many customers objected.
ばらまく	baramaku	to scatter, spread around	子供が、部屋のあちこちにおもちゃをばらまいた。 The child scattered toys all over the room.
控える	ひかえる · hikaeru	to refrain from; wait; note down	医者に言われて、お酒を控えている。 I've cut down on drinking on the doctor's advice.
引き上げる	ひきあげる · hikiageru	to raise, pull up; withdraw	会社は、社員の給料を引き上げた。 The company raised its employees' pay.
引き起こす	ひきおこす · hikiokosu	to cause, bring about	寝不足は、いろいろな病気を引き起こす。 Lack of sleep causes all kinds of illness.
引き下げる	ひきさげる · hikisageru	to lower, reduce; withdraw	店は、古い商品の値段を引き下げた。 The shop lowered the prices of its old stock.

pattern ～ばそれまでだ **(if..., that's the end of it)**

the point of no return **ば / てしまえば** **それまでだ**

A ば (or たら) clause + それまでだ says that if this happens, it's over: nothing more can be done. It warns, or states a sober truth. With ～てしまえば it stresses that once something has happened, it's too late: 印刷してしまえば、それまでだ (once it's printed, that's that).

いくら準備しても、雨が降れば、それまでだ。 **ikura junbi shite mo ame ga fureba sore made da**
However much you prepare, if it rains, that's the end of it.

疲れ果てて倒れれば、それまでだ。だから、休みなさい。 **tsukarehatete taorereba sore made da dakara yasuminasai** If you wear yourself out and collapse, that's it. So rest.

一度印刷してしまえば、それまでですから。 **ichido insatsu shite shimaeba sore made desukara**
Because once it's printed, there's nothing more we can do.

dialogue bad news at the office

mr takahashi アンナさん、印刷工場から連絡です。紙の値段が上がって、印刷の料金を引き上げたいそうです。

annasan insatsu kōjō kara renraku desu kami no nedan ga agatte insatsu no ryōkin o hikiagetai sō desu · Anna, a message from the printing plant. Paper prices have gone up, and they want to raise their printing charges.

anna また料金が上がるんですか。仕方がないですけど、本の値段を高くしたら、読者が反発しませんか。

mata ryōkin ga agaru ndesu ka shikataganai desu kedo hon no nedan o takaku shitara dokusha ga hanpatsu shimasen ka · Another price rise? It can't be helped, but if we raise the price of the book, won't readers object?

mr sato 本の値段は変えない。高くするのは控える。その代わり、宣伝の費用をあちこちにばらまくのはやめて、配分を見直そう。シリーズのイメージに合う宣伝に、方針を転換する時だ。

hon no nedan wa kaenai takaku suru no wa hikaeru sono kawari senden no hiyō o achikochi ni baramaku no wa yamete haibun o minaosō shirīzu no imēji ni au senden ni hōshin o tenkan suru toki da · We won't raise the price of the book. We'll hold off on that. Instead, let's stop scattering the advertising budget everywhere and rethink how we share it out. It's time to change our strategy to advertising that fits the series' image.

mr takahashi 書店に配布した広告の反応は、悪くないです。売り上げも、先月から増加に転じました。

shoten ni haifu shita kōkoku no hannō wa warukunai desu uriage mo sengetsu kara zōka ni tenjimashita · The response to the adverts we sent out to bookshops hasn't been bad. And sales have turned upwards since last month.

anna それから、倉庫の去年の本は、どうしますか。虫で破損したものも多くて。

sorekara sōko no kyonen no hon wa dō shimasu ka mushi de hason shita mono mo ōkute · And what shall we do with last year's books in the warehouse? A lot of them were damaged by insects.

mr sato 破損したものは廃棄して、使えるものは書店の催しで配ろう。

hason shita mono wa haiki shite tsukaeru mono wa shoten no moyōshi de kubarō · Throw away the damaged ones, and give away the good ones at bookshop events.

mr takahashi 古い校正の紙は、すべて破棄してください。外に出ないように。

furui kōsei no kami wa subete haki shite kudasai soto ni denai yōni · And please destroy all the old proofs. They mustn't get out.

anna はい。…石田先生の章が届いたら、すぐ最後の校正に臨みます。

hai ishida sensei no shō ga todoitara sugu saigo no kōsei ni nozomimasu · Yes. …As soon as Professor Ishida's chapter arrives, I'll get straight on with the final proofreading.

mr takahashi 印刷の日を一日でも早めたいのですが、最後の確認だけは急がないでください。一度印刷してしまえば、それまでですから。

insatsu no hi o ichinichi demo hayametai no desu ga saigo no kakunin dake wa isoganaide kudasai ichido insatsu shite shimaeba sore made desukara · I'd like to bring the printing date forward if we can, even by a day. But don't rush the final check. Once it's printed, there's nothing more we can do.

mr sato その通り。間違いは、印刷すればそれまで。責任から逃れることもできない。

sono tōri machigai wa insatsu sureba sore made sekinin kara nogareru koto mo dekinai · Exactly. Once a mistake is printed, that's that. And there's no escaping the responsibility.

anna 必ず間に合うようにすると言った手前、最後まで私が責任を果たします。校正に徹します。

kanarazu ma ni au yōni suruto itta temae saigo made watashi ga sekinin o hatashimasu kōsei ni tesshimasu · I said I'd get it done in time, so I'll see my responsibility through to the end. I'll give myself entirely to the proofreading.

mr sato 頼んだよ。だめなら、私も一緒に徹夜するまでだ。

tanonda yo dame nara watashi mo issho ni tetsuya suru made da · I'm counting on you. If it comes to it, I'll just stay up all night with you.

write it trace the grey, then write your own

臨	to face, attend, approach (an event)
排	exclusion, removal
壊	destruction
輩	as in 先輩 (せんぱい): senior (at school, work)

good to know · ～ば (or ～たら) + それまでだ: if that happens, that's the end of it; nothing more can be done. 壊れてしまえばそれまでだ. Often with ～てしまえば: once it has happened, it's too late. 印刷してしまえば、それまでだ. It also makes a sober point: どんなにいい本でも、読まれなければそれまでだ (however good a book is, if no one reads it, that's that).

Abolish, discard, carry out, provoke, raise, lower: you can follow a hard business meeting now. And ～ばそれまでだ reminds you that some things can't be undone.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 103 spread and collapse

Talk about decline, collapse and protection (closures, splits, preservation, reinforcement, support), and say what ought to happen with ～てしかるべきだ.

Editorials and letters to the paper keep saying what should be recognised, protected or paid for, and ～てしかるべきだ (it's only right that…) is the strong, formal way to say it.

words

word	kana	meaning	example
しかるべき	shikarubeki	proper, appropriate; ought to	問題があれば、しかるべき人に相談しなさい。 If there's a problem, talk to the right person.
引き取る	ひきとる · hikitoru	to take back, take in; leave	使わなくなった家具は、店が引き取ってくれる。 The shop will take away furniture you no longer use.
広まる	ひろまる · hiromaru	to spread, become widespread	その歌は、若い人の間で広まった。 The song spread among young people.
深める	ふかめる · fukameru	to deepen	旅行を通じて、二人は友情を深めた。 Through the trip, the two deepened their friendship.
復活	ふっかつ · fukkatsu	revival, comeback	昔の祭りが、五十年ぶりに復活した。 The old festival came back after fifty years.
腐敗	ふはい · fuhai	decay, rotting; corruption	夏は、食べ物の腐敗が早い。 Food goes off quickly in summer.
奮闘	ふんとう · funtō	hard fight, strenuous effort	店を守るために、家族みんなが奮闘した。 The whole family fought hard to keep the shop going.
分散	ぶんさん · bunsan	dispersal, spreading out	混雑を避けるため、客を三つの入口に分散させた。 To avoid crowding, visitors were spread across three entrances.
分離	ぶんり · bunri	separation	ごみは、燃える物と燃えない物に分離して出す。 Rubbish is put out separated into burnable and non-burnable.
分裂	ぶんれつ · bunretsu	split, division	意見の違いで、グループが二つに分裂した。 Differences of opinion split the group in two.
閉鎖	へいさ · heisa	closure, shutting down	雪のため、山の道が閉鎖された。 The mountain road was closed because of snow.
変革	へんかく · henkaku	reform, transformation	社会の変革には、長い時間がかかる。 Changing society takes a long time.
変遷	へんせん · hensen	changes, transition (over time)	この本は、日本の家族の変遷を描いている。 This book describes how the Japanese family has changed.

変動	へんどう · hendō	fluctuation, change	春は、気温の変動が大きい。 In spring, temperatures go up and down a lot.
崩壊	ほうかい · hōkai	collapse, breakdown	古い家は、地震で一気に崩壊した。 The old house collapsed all at once in the earthquake.
放棄	ほうき · hōki	abandonment, giving up (a right)	彼は、土地を受け取る権利を放棄した。 He gave up his right to receive the land.
放出	ほうしゅつ · hōshutsu	release, emission	ダムから、たくさんの水が放出された。 A huge amount of water was released from the dam.
放置	ほうち · hōchi	leaving alone, neglect	駅前に放置された自転車が、問題になっている。 Bicycles abandoned in front of the station have become a problem.
保管	ほかん · hokan	storage, safekeeping	大切な書類は、銀行に保管している。 I keep important papers at the bank.
補給	ほきゅう · hokyū	supply, replenishment	山の小屋に、食料を補給した。 We restocked the mountain hut with food.
補強	ほきょう · hokyō	reinforcement, strengthening	地震に備えて、家の壁を補強した。 We reinforced the walls of the house against earthquakes.
保護	ほご · hogo	protection, care	この森の鳥は、法律で保護されている。 The birds in this forest are protected by law.
補充	ほじゅう · hojū	replenishment, filling (a gap)	辞めた人の代わりに、二人を補充した。 We took on two people to replace those who left.
補助	ほじょ · hojo	assistance, aid, subsidy	町は、子供の医療の費用を一部補助している。 The town covers part of the cost of children's medical care.
施す	ほどこす · hodokosu	to give, apply, carry out (treatment)	医者は、すぐに手当てを施した。 The doctor gave first aid at once.
滅びる	ほろびる · horobiru	to die out, fall, be ruined	この文化は、もう少しで滅びるところだった。 This culture very nearly died out.
滅ぼす	ほろぼす · horobosu	to destroy, ruin, overthrow	遊びすぎて、身を滅ぼす人もいる。 Some people ruin themselves by playing too much.
妨害	ぼうがい · bōgai	obstruction, interference	大きな音で、授業が妨害された。 The lesson was disrupted by a loud noise.

pattern ～てしかるべきだ **(it ought to; it's only right that)**

verb (often passive) | て form | しかるべきだ

て form + しかるべきだ means it's only right, natural or fair that something happens, and suggests it hasn't happened yet: 彼の努力は認められてしかるべきだ (his efforts deserve to be recognised). It is formal and strong, typical of editorials. On its own before a noun, しかるべき means “proper, appropriate”: しかるべき人に相談する.

子供の安全のために、もっと予算が使われてしかるべきだ。 **kodomo no anzen no tame ni motto yosan ga tsukawarete shikarubeki da** More of the budget ought to be spent on children's safety.

彼は、賞を受けてしかるべきだ。 **kare wa shō o ukete shikarubeki da** He deserves an award.

問題があれば、しかるべき人に相談しなさい。 **mondai ga areba shikarubeki hito ni sōdan shinasai** If there's a problem, talk to the right person.

dialogue the old station

tom 鈴木さん、隣の町の古い駅を知っていますか。線が廃止されてから、二十年も放置されているんです。

suzukisan tonari no machi no furui eki o shitte imasu ka sen ga haishi sarete kara nijūnen mo hōchi sarete iru ndesu · Mr Suzuki, do you know the old station in the next town? It's been left empty for twenty years, ever since the line was closed.

mr suzuki ああ、木の駅だね。この前、そばを通って見上げたら、屋根が半分崩れていたよ。今にも崩壊しそうだ。

ā ki no eki da ne kono mae soba o tōtte miagetara yane ga hanbun kuzurete ita yo ima ni mo hōkai shi sō da · Ah, the wooden one. I passed it the other day and looked up: half the roof has fallen in. It could collapse any moment.

tom 市は、安全のために取り壊すつもりらしいです。でも、町の人が奮闘して、建物を保護する会を作りました。

shi wa anzen no tame ni tori kowasu tsumorirashiidesu demo machi no hito ga funtō shite tatemono o hogo suru kai o tsukurimashita · Apparently the city plans to pull it down for safety reasons. But the locals are fighting hard: they've set up a group to protect the building.

anna 取り壊すなんて…。あの建物は、町の宝として守られてしかるべきです。

tori kowasu nante ano tatemono wa machi no takara to shite mamorarete shikarubeki desu · Pull it down? That building ought to be protected as a treasure of the town.

tom 会は、柱を補強して、小さな博物館として復活させる計画です。市からの補助も、少し出るかもしれません。

kai wa hashira o hokyō shite chiisana hakubutsukan to shite fukkatsu saseru keikaku desu shi kara no hojo mo sukoshi deru kamoshiremasen · The group plans to reinforce the pillars and bring it back to life as a little museum. The city might even give them some money towards it.

mr suzuki その話は、あちこちに広まっているよ。観光の振興になると喜ぶ人もいれば、反対の人もいてね。会の活動を妨害する人まで出てきたそうだ。反対の人を排除しないで、話し合えばいいのにね。

sono hanashi wa achikochi ni hiromatte iru yo kankō no shinkō ni naru to yorokobu hito mo ireba hantai no hito mo ite ne kai no katsudō o bōgai suru hito made dete kita sō da hantai no hito o haijo shinaide hanashiaeba ii noni ne · Word's got around everywhere. Some are pleased it'll help tourism, and some are against it. I hear some have even tried to get in the group's way. They should talk it through, without shutting out the people who disagree.

tom 駅の事務室には、百年前の切符や時刻表が、まだ保管されているそうです。来週、その調査に臨みます。

eki no jimu shitsu ni wa hyakunen mae no kippu ya jikokuhyō ga mada hokan sarete iru sō desu raishū sono chōsa ni nozomimasu · Apparently there are still hundred-year-old tickets and timetables kept in the station office. Next week I'm going to examine them.

anna トムをおいて、それを調べられる人はいませんね。

tomu o oite sore o shiraberareru hito wa imasen ne · There's no one but you who could study them, Tom.

mr suzuki 学会の後、トム君の名前も知られてきたからね。トム君の努力は、もっと認められてしかるべきだよ。

gakkai no ato tomukun no namae mo shirarete kita kara ne tomukun no doryoku wa motto mitomerarete shikarubeki da yo · People have started to know your name since the conference. Your hard work deserves more recognition, Tom.

tom いえいえ。…もし建物がなくなっても、資料が廃棄されないように、僕の大学で引き取れないか、石田先生に聞いてみます。

ie ie moshi tatemono ga nakunatte mo shiryō ga haikisarenai yōni boku no daigaku de hikitorenai ka ishida sensei ni kiite mimasu · Oh, no. ...Even if the building goes, I'll ask Professor Ishida whether my university could take the records, so they won't be thrown away.

anna 資料を一つも放棄しないで済むといいですね。言うまでもなく、時間との戦いです。

shiryō o hitotsu mo hōki shinaide sumu to ii desu ne iu made mo naku jikan to no tatakai desu · I hope none of the records have to be thrown away. It goes without saying, it's a race against time.

write it trace the grey, then write your own

腐
decay, rotting; corruption

崩
collapse, breakdown

妨
obstruction, interference

穴
あな
hole

good to know · て form + しかるべきだ: it ought to, it's only right that. 彼の努力は認められてしかるべきだ (his efforts deserve to be recognised). Often with a passive: 守られて, 評価されて, 使われてしかるべきだ. しかるべき + noun means “proper, appropriate”: しかるべき人 (the right person), しかるべき手続き (the proper procedure).

Collapse, protect, reinforce, revive, preserve, abandon: you can join the debate about what a town keeps and what it loses. And you can say, firmly, what ought to be done: ~てしかるべきだ.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 104 bring about, soften

Talk about disruption and calming things down (suspended trains, chaos, curbs, softening, guiding), and tell someone politely there's no need with ～には及ばない.

Weather news, business letters and polite conversation are full of disruption and reassurance, and ～には及ばない (there's no need to) is the courteous way to spare someone trouble.

words

word	kana	meaning	example
及ぶ	およぶ · oyobu	to reach, extend to; (neg.) no need	話し合いは、夜中まで及んだ。 The talks went on until the middle of the night.
膨張	ぼうちょう · bōchō	expansion, swelling	都市の膨張で、緑が減っている。 As the city sprawls, green spaces are shrinking.
没落	ぼつらく · botsuraku	downfall, ruin (of a family, class)	昔の地主の多くは、没落した。 Many of the old landowners came down in the world.
紛れる	まぎれる · magireru	to be lost in, mixed up with; diverted	忙しさに紛れて、返事を忘れていた。 In all the rush, I forgot to reply.
交える	まじえる · majieru	to mix, include; exchange (words)	先生は、冗談を交えて説明した。 The teacher explained it with a few jokes thrown in.
免れる	まぬがれる · manugareru	to escape, avoid, be spared	早く逃げたので、火事の被害を免れた。 We got out early, so we escaped harm in the fire.
見合わせる	みあわせる · miawaseru	to postpone, put on hold; exchange looks	雨のため、今日の工事を見合わせた。 Today's building work was put on hold because of the rain.
満たす	みたす · mitasu	to fill, satisfy	応募するには、三つの条件を満たす必要がある。 To apply, you need to meet three conditions.
乱す	みだす · midasu	to disturb, throw into disorder	大きな声を出して、会の空気を乱さないで。 Don't spoil the mood of the gathering by raising your voice.
乱れる	みだれる · midareru	to be in disorder, be disrupted	強い風で、髪が乱れた。 The strong wind messed up my hair.
導く	みちびく · michibiku	to lead, guide	先生の言葉が、私を今の仕事に導いた。 My teacher's words led me to the job I do now.
滅亡	めつぼう · metsubō	downfall, destruction (of a nation)	その国の滅亡は、歴史の大きな謎だ。 The fall of that country is one of history's great mysteries.
設ける	もうける · mōkeru	to set up, establish, provide	会社は、社員のための相談の窓口を設けた。

			The company set up an advice desk for its staff.
もたらす	motarasu	to bring (about), cause	台風は、各地に大きな被害をもたらした。 The typhoon caused serious damage in many places.
模倣	もほう · mohō	imitation, copying	他人の作品の模倣は、芸術とは言えない。 Copying other people's work can't be called art.
和らげる	やわらげる · yawarageru	to soften, ease, relieve	熱いお茶が、緊張を和らげてくれた。 A cup of hot tea eased my nerves.
誘導	ゆうどう · yūdō	guidance, leading (people)	係の人が、客を出口に誘導した。 The staff guided the visitors to the exit.
揺らぐ	ゆらぐ · yuragu	to sway, waver, be shaken	その発言で、会社への信頼が揺らいだ。 That remark shook people's trust in the company.
緩む	ゆるむ · yurumu	to loosen, slacken, ease	試験が終わって、気持ちが緩んだ。 The exams were over, and I relaxed.
緩める	ゆるめる · yurumeru	to loosen, relax, slow down	カーブの前で、速度を緩めた。 I slowed down before the bend.
抑制	よくせい · yokusei	restraint, control, suppression	この薬は、痛みを抑制する。 This medicine controls pain.
弱まる	よわまる · yowamaru	to weaken, die down	夜になって、雨が弱まった。 The rain eased off in the night.
弱める	よわめる · yowameru	to weaken, turn down	お湯が熱くなったら、火を弱めてください。 When the water gets hot, turn the heat down.
乱用	らんよう · ran'yō	misuse, abuse	権力の乱用は、許されない。 Abuse of power cannot be allowed.
アップ	appu	rise, increase (up)	春から、給料が少しアップした。 My pay went up a little in the spring.
カット	katto	cut; haircut	予算が、半分にカットされた。 The budget was cut in half.
コントロール	kontorōru	control	怒り{ikari}を、うまくコントロールしたい。 I want to keep my anger under control.

pattern ～には及ばない **(there's no need to)**

dictionary form / noun **には及ばない** **には及びません**

Dictionary form or noun + には及ばない means “there's no need to (go that far)”. It is kind and polite: you spare the other person trouble or worry. わざわざ来るには及ばない (no need to come all this way); ご心配には及びません (please don't worry). The polite form is には及びません.

簡単な手続きですから、本人が来るには及びません。 **kantanna tetsuzuki desukara honnin ga kuru ni wa oyobimasen** It's a simple procedure, so there's no need for you to come in person.

お礼には及びません。当然のことをしたまでです。 **orei ni wa oyobimasen tōzenno koto o shita made desu** No need to thank me. I only did what anyone would.

心配するには及ばない。検査の結果は問題なかった。 **shinpai suru ni wa oyobanai kensa no kekka wa mondai nakatta** There's no need to worry. The test results were fine.

dialogue the typhoon

mr takahashi 台風の影響で、電車はどこも運転を見合わせているそうです。うちの倉庫は、被害を免れたそうですが。

taifū no eikyō de densha wa doko mo unten o miawasete iru sō desu uchi no sōko wa higai o manugareta sō desu ga · Because of the typhoon, trains everywhere are suspended. Our warehouse escaped damage, apparently.

anna 困りました。今日は、松本先生のお宅に推薦文をいただきに行く日なんです。電車が動かなければ、歩いて行くまでですけど。

komarimashita kyō wa matsumoto sensei no otaku ni suisen bun o itadaki ni iku hi nandesu densha ga ugokanakereba aruite iku made desu kedo · That's a problem. Today's the day I'm meant to go to Ms Matsumoto's house to collect her recommendation. If the trains don't run, I'll just have to walk.

mr takahashi ダイヤも大きく乱れていますし、無理は禁物ですよ。駅では職員が客を誘導していて、警察も動員されたそうです。列を乱す人もいて、ひどい混乱らしいです。こういう日は、しかるべき判断が大事です。

daiya mo ōkiku midarete imasu shi muri wa kinmotsu desu yo eki de wa shokuin ga kyaku o yūdō shite ite keisatsu mo dōin sareta sō desu retsu o midasu hito mo ite hidoi konranrashiidesu kō iu hi wa shikarubeki handan ga daiji desu · The timetables are in chaos, so don't push it. Station staff are guiding passengers, and the police have been called out too. Some people are pushing out of the queues, and it's apparently a terrible mess. On a day like this, sound judgement is what counts.

anna 先生に電話してみます。…もしもし、松本先生ですか。アンナです。

sensei ni denwa shite mimasu moshimoshi matsumoto sensei desu ka anna desu · I'll call her. ...Hello, Ms Matsumoto? It's Anna.

ms matsumoto あら、アンナさん。この雨の中、わざわざ来るには及びませんよ。

ara annasan kono ame no naka wazawaza kuru ni wa oyobimasen yo · Ah, Anna. There's no need to come all this way in this rain.

anna でも、先生の手書きの原稿を、なくすわけにはいきませんし…。

demo sensei no tegaki no genkō o nakusu wake ni wa ikimasen shi · But I can't risk losing your handwritten copy...

ms matsumoto 電話で読むから、書き取ってちょうだい。原稿は、晴れてから引き取りに来ればいいの。

denwa de yomu kara kakitotte chōdai genkō wa harete kara hikitori ni kureba ii no · I'll read it to you over the phone, so take it down. You can collect the paper once the weather clears.

ms matsumoto 「歴史は、遠い昔の話ではない。この本は、今の私たちを、静かに未来へ導く。」…どう？自信が揺らいでいるの。正直に言って。

rekishi wa tōi mukashi no hanashi de wa nai kono hon wa ima no watashitachi o shizukani mirai e michibiku dō jishin ga yuraide iru no shōjikini itte · “History isn't a tale of the distant past. This book quietly leads us, as we are today, towards the future.” ...Well? I'm not sure about it. Be honest.

anna すてきです。読む人の不安を和らげて、勇気をもたらしてくれる言葉ですね。歴史への興味も深めてくれます。帯の文の条件も、ちょうど満たしています。この言葉で、本の魅力がもっと広まります。

suteki desu yomu hito no fuan o yawaragete yūki o motarashite kureru kotoba desu ne rekishi e no kyōmi mo fukamete kuremasu obi no bun no jōken mo chōdo mitashite imasu kono kotoba de hon no miryoku ga motto hiromarimasu · It's lovely. Words that ease readers' worries and give them courage. They deepen your interest in history, too. And it fits the space on the band exactly. With these words, more people will see what the book has to offer.

ms matsumoto 大げさね。それより、締め切りに間に合わなければ、それまでよ。早く送りなさい。

ōgesa ne sore yori shimekiri ni maniawanakereba sore made yo hayaku okurinasai · You exaggerate. More to the point: if you miss the deadline, that's the end of it. Send it off quickly.

anna はい！お礼は改めて、晴れた日に伺います。

hai orei wa aratamete hareta hi ni ukagaimasu · Yes! I'll come and thank you properly on a fine day.

mr takahashi 風は、夕方には弱まるそうです。でも、地面が緩んでいる所もあるので、気を緩めないで、足元に気をつけて、今日は早く帰りましょう。台風はコントロールできませんからね。

kaze wa yūgata ni wa yowamaru sō desu demo jimen ga yurunde iru tokoro mo aru node ki o yurumenaide ashimoto ni kiotsukete kyō wa hayaku kaerimashō taifū wa kontorōru dekimasen kara ne · The wind is supposed to die down by evening. But the ground has gone soft in places, so let's not drop our guard; mind your step, and we'll go home early today. You can't control a typhoon.

write it trace the grey, then write your own



暖

as in 暖かい (あたたかい): warm

倣

imitation, copying

good to know · Dictionary form + には及ばない: there's no need to (go to that trouble). わざわざ来るには及ばない. Noun + には及ばない: ご心配には及びません (no need to worry), お礼には及びません (no need to thank me). Polite, often to the other person. 及ぶ alone means “to reach, extend to”: 被害は町全体に及んだ (the damage spread across the whole town).

Suspend, disrupt, guide, soften, curb, bring about: you can follow a storm day and a tense phone call now. And when someone offers too much, you can say graciously: それには及びません.

Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 105 going out of use

Talk about things falling out of use and seeing a job through (old customs dying out, decay, delays, complaints that get complicated), and review ～手前, ～までもない and ～てしかるべきだ.

Essays on society love the theme of what fades away and what we keep, and work stories turn on seeing things through. Today you have the words for both, and three patterns to say what you must, needn't and ought to do.

words

word	kana	meaning	example
ダウン	daun	down; going down; collapsing (ill)	風邪で、三日間ダウンしていた。 I was laid up with a cold for three days.
チェンジ	chenji	change	気分をチェンジして、また頑張ろう。 Let's have a change of mood and try again.
押し寄せる	おしよせる · oshiyoseru	to surge, pour in	大きな波が、海岸に押し寄せた。 Huge waves surged onto the shore.
改悪	かいあく · kaiaku	change for the worse	その法律の改正は、改悪だと批判された。 The amendment to the law was criticised as a change for the worse.
化する	かする · kasuru	to turn into, become (written)	祭りの日、通りは大きな市場と化した。 On the day of the festival, the street turned into a huge market.
供する	きょうする · kyōsuru	to offer, serve, provide (formal)	この部屋は、会議の場として供されている。 This room is provided as a place for meetings.
局限	きょくげん · kyokugen	limiting, localising	早い対応で、被害を一部の地域に局限できた。 Quick action kept the damage to a small area.
朽ちる	くちる · kuchiru	to rot, decay	古い木の橋は、すっかり朽ちていた。 The old wooden bridge had rotted away completely.
汚れる	けがれる · kegareru	to be defiled, stained (morally)	嘘をつくと、自分の心が汚れる{kegareru}。 Lying stains your own heart.
決行	けっこう · kekkō	carrying out (despite difficulties)	運動会は、雨の中で決行された。 Sports day went ahead in the rain.
凝らす	こらす · korasu	to strain, concentrate; elaborate	店は、窓の飾りに工夫を凝らした。 The shop put a lot of thought into its window display.
こじれる	kojireru	to get complicated; drag on (cold)	風邪がこじれて、なかなか治らない。 My cold got worse and won't go away.
仕切る	しきる · shikiru	to run, manage; partition	今年の祭りは、若い人が仕切っている。 This year's festival is being run by young people.

照合	しょうごう · shōgō	checking, matching (against)	名前と写真を照合して、本人だと確認した。 We checked the name against the photo and confirmed it was him.
退ける	しりぞける · shirizokeru	to reject, repel, drive back	会社は、組合の要求を退けた{shirizokeru}。 The company rejected the union's demands.
廃れる	すたれる · sutareru	to go out of use, decline	手紙を書く習慣は、だんだん廃れている。 The habit of writing letters is gradually dying out.
退化	たいか · taika	degeneration, decline (of ability)	使わないと、能力は退化する。 If you don't use an ability, it declines.
たるみ	tarumi	slackness, sagging; laxity	事故の原因は、気のたるみだった。 The accident was caused by carelessness.
違える	ちがえる · chigaeru	to break (a promise); make a mistake	彼は、一度も約束を違えたことがない。 He has never once broken a promise.
手回し	てまわし · temawashi	preparations, arrangements (in advance)	彼女は、手回しがよく、準備はもう終わっていた。 She's well organised; everything was ready already.
転回	てんかい · tenkai	turning, rotation; U-turn	車は、交差点で大きく転回した。 The car made a wide U-turn at the crossroads.
滞る	とどこおる · todokōru	to be delayed, fall behind (payment)	家賃の支払いが、二ヶ月滞っている。 The rent is two months overdue.
取り替え	とりかえ · torikae	exchange, replacement	電池の取り替えは、一年に一度でいい。 The batteries only need changing once a year.
取り混ぜる	とりまぜる · torimazeru	to mix together, include all sorts	新しい物と古い物を取り混ぜて、売っている。 They sell a mixture of new and old things.
結びつける	むすびつける · musubitsukeru	to connect, link, tie together	鉄道が、遠い町と町を結びつけた。 The railway linked distant towns together.
遣り通す	やりとおす · yaritōsu	to carry through, see through	一度始めたら、最後までやり通そう。 Once you start, see it through to the end.
やり遂げる	やりとげる · yaritogeru	to accomplish, complete	彼は、難しい仕事を一人でやり遂げた。 He completed the difficult job on his own.

pattern review: ～手前・～までもない・～てしかるべきだ

verb + 手前 (I can't back out) **verb + までもない (no need)**

て form + しかるべきだ (it ought to)

Three ways to talk about duty. Verb + 手前: having said or done it in front of others, you can't go back on it. Dictionary form + までもない: there's no need, it's obvious (言うまでもなく, it goes without saying). て form + しかるべきだ: it's only right and fair that it happens. Watch the forms: dictionary or た form before 手前, dictionary form before までもない, て form before しかるべきだ.

自分から言い出した手前、最後までやり通すしかない。 **jibun kara iidashita temae saigo made yaritōsu shika nai** I was the one who suggested it, so I have to see it through.

言うまでもなく、宿は地元の料理を客に供している。 **iu made mo naku yado wa jimoto no ryōri o kyaku ni kyōshite iru** It goes without saying that the inn serves its guests local food.

彼の意見は、退けられるのではなく、聞かれてしかるべきだ。 **kare no iken wa shirizokerareru no de wa naku kikarete shikarubeki da** His opinion ought to be heard, not rejected.

dialogue back from the tour

yui ただいま…。三日間の旅行を、一人で仕切ってきたよ。
tadaima mikka kan no ryokō o hitori de shikitte kita yo · I'm back… I've just run a three-day tour all on my own.

anna お疲れ様！雨だったでしょう？
o tsukaresama ame datta deshō · Well done! It rained, didn't it?

yui うん。でも、村の祭りは雨でも決行で、お客さんはすごく喜んでくれた。昔の踊りが、まだ廃れずに残っているの。
un demo mura no matsuri wa ame demo kekkō de okyakusan wa sugoku yorokonde kureta mukashi no odori ga mada sutarezu ni nokotte iru no · Yes. But the village festival went ahead anyway, rain or not, and the guests loved it. The old dances haven't died out there yet.

yui ただ、一つ問題が…。新人が予約を間違えて、お客さんとの話がこじれちゃって。
tada hitotsu mondai ga shinjin ga yoyaku o machigaete okyakusan to no hanashi ga kojirechatte · There was one problem, though… My new hire got a booking wrong, and things got complicated with a guest.

mr suzuki それは大変だったね。どうしたの？
sore wa taihen datta ne dō shita no · That must have been hard. What did you do?

yui 名簿と予約を夜遅くまでかけて照合して、私が謝って、冗談も交えながら話して、別の部屋を用意したの。新人に任せた手前、私が責任を取るしかないから。
meibo to yoyaku o yoru osoku made kakete shōgō shite watashi ga ayamatte jōdan mo majienagara hanashite betsu no heya o yōi shita no shinjin ni makaseta temae watashi ga sekinin o toru shika nai kara · I stayed up late checking the guest list against the bookings, then I apologised, talked it through with a few jokes, and arranged another room. I'd left it to the new hire, so it was up to me to take responsibility.

anna 結衣は、最後までやり遂げたんですね。
yui wa saigo made yaritogetandesu ne · You saw it right through to the end, Yui.

mr suzuki 結衣ちゃんの努力は、会社にもっと認められてしかるべきだよ。
yuichan no doryoku wa kaisha ni motto mitomerarete shikarubeki da yo · Your hard work deserves more recognition from your company, Yui.

yui ありがとう。でも、帰りの電車でダウンしちゃった。…アンナは？最後の章、届いた？
arigatō demo kaeri no densha de daun shichatta anna wa saigo no shō todoita · Thanks. But I collapsed on the train home. …What about you, Anna? Has the last chapter come?

anna まだです。台風の影響が先生のところにも及んで、作業がすっかり滞って…。でも、手回しよく印刷工場には先に連絡して、遅れの影響を局限するようにしています。
mada desu taifū no eikyō ga sensei no tokoro ni mo oyonde sagyō ga sukkari todokōtte demo temawashi yoku insatsu kōjō ni wa sakini renraku shite okure no eikyō o kyokugen suru yōni shite imasu · Not yet. The typhoon affected the professor too, and everything got held up… But I got in touch with the printing plant in good time, to keep the effects of any delay to a minimum.

mr suzuki 言うまでもないけど、二人とも、少し休みなさい。…そうそう、忙しさに紛れて言い忘れていたけど、店の看板の取り替えをしたんだ。僕は保守的だけど、たまには気分をチェンジしようと思ってね。形にも工夫を凝らして、上品にしたよ。
iu made mo nai kedo futari tomo sukoshi yasuminasai sō sō isogashisa ni magirete ii wasurete ita kedo mise no kanban no torikae o shita nda boku wa hoshuteki dakedo tamani wa kibun o chenji shiyōto omotte ne katachi ni mo kufū o korashite jōhin ni shita yo · It goes without saying, but you both need a little rest. …Oh yes, in all the rush I forgot to tell you: I've replaced the sign outside. I'm a conservative sort, but I fancied a change of mood for once. I put a lot of thought into the shape, too, to make it look elegant.

yui 古い物が大好きな鈴木さんが、チェンジ？鈴木さんのイメージと違うね。明日は、雪かな。
furui mono ga daisukina suzukisan ga chenji suzukisan no imēji to chigau ne ashita wa yuki kana · You, Mr Suzuki, who loves everything old, making a change? That's not like the you I know. It'll be snowing tomorrow.

write it trace the grey, then write your own

拍

as in 拍手 (はくしゅ): applause, clapping



朽

to rot, decay



good to know · Verb + 手前: having said or done this (in front of others), I can't back out. 任せた手前、私が責任を取る. Dictionary form + までもない: no need to; 言うまでもなく: it goes without saying. て form + しかるべきだ: it's only right that. 彼女の努力は認められてしかるべきだ.

Decay, die out, get stuck, get tangled, see it through: you can tell the story of a hard week now, and of a world that keeps changing. And you can still say what you must, needn't and ought to do.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 106 mission: the first volume

Japanese N1 in 133 days
unit 16 · action & results

Follow a book from the last chapter to the party: an author's email, an essay on the media, a night of proofreading, a printing error, a formal apology, a review and the celebration, using the words of action and results.

N1 reading tests essays, reviews, business letters and apologies, and N1 listening is full of meetings where something has gone wrong. Today you meet them all in one story.

chapter 1 the email

anna
高橋さん、石田先生からメールです！最後の章が届きました。
takahashisan ishida sensei kara mēru desu saigo no shō ga todokimashita · Mr Takahashi, an email from Professor Ishida! The last chapter has arrived.

professor ishida
アンナさん、大変お待たせしました。最後の章を、このメールに添えてお送りします。
annasan taihen omataseshimashita saigo no shō o kono mēru ni soete ōkuri shimasu · Dear Anna, I'm so sorry to have kept you waiting. I'm sending the last chapter with this email.

professor ishida
学会の後、三日間すべての連絡を断って書きましたが、途中で何度も手が止まって作業が停滞し、結局三週間を費やしました。体力が尽きそうになりながらも、全力を尽くしました。ご心配をおかけしたことを、心からお詫びします。
gakkai no ato mikka kan subete no renraku o tatte kakimashita ga tochū de nan do mo te ga tomatte sagyō ga teitai shi kekkyoku sanshūkan o tsuiyashimashita tairyoku ga tsuki sō ni nari nagara mo zenryoku o tsukushimashita go shinpai o o kake shita koto o kokoro kara owabi shimasu · After the conference I cut myself off from everyone for three days to write, but I kept getting stuck and the work stalled; in the end it took three weeks. My strength nearly gave out, but I did everything I could. I sincerely apologise for the worry I've caused you.

professor ishida
ご提案に添う形で、長い説明は表で代用し、全体を三十ページに短縮しました。表には、読者の理解を深めるための工夫を凝らしました。ただし、結論の部分は、私の考えを貫きました。写真は、新聞社から提供を受けた物を使っています。
go teian ni sō katachi de nagai setsumei wa hyō de daiyō shi zentai o sanjuppēji ni tanshuku shimashita hyō ni wa dokusha no rikai o fukameru tame no kufū o korashimashita tadashi ketsuron no bubun wa watashi no kangae o tsuranukimashita shashin wa shinbunsha kara teikyō o uketa mono o tsukatte imasu · In line with your suggestions, I've replaced the long explanations with tables and cut the whole chapter to thirty pages. I've worked hard on the tables to help readers understand. The conclusion, however, stays true to my own views. The photographs are the ones the newspaper provided.

professor ishida
この章で、ようやく一冊の本としての目標を達成できたと思います。後は、編集のみなさんの力に任せます。石田
kono shō de yōyaku issatsu no hon to shite no mokuhyō o tassei dekita to omoimasu ato wa henshū no minasan no chikara ni makasemasu ishida · With this chapter, I think the book has finally achieved what it set out to do. The rest I leave in the hands of you, the editors. Ishida

mr takahashi
来ましたね。先生の文から、疲れがにじんでいます。印刷の日までの時間は縮まる一方ですから、言うまでもなく、今夜が勝負です。
kimashita ne sensei no bun kara tsukare ga nijinde imasu insatsu no hi made no jikan wa chijimaru ippō desukara iu made mo naku kon'ya ga shōbu desu · It's here. You can feel how tired she is in every line. The time before printing keeps shrinking, so it goes without saying: tonight's the night.

chapter 2 the last chapter

professor ishida 最終章 メディアの変遷と、これから。

saishū shō media no hensen to korekara · Final chapter: How the media changed, and what comes next.

professor ishida 新聞の百五十年は、変革の連続であった。戦争の時代、新聞は国に統制された。政府は情報を操作して国民を戦争へと誘導し、真実を伝えようとする記者の取材を妨害した。権力を批判した記者は迫害された。自由な言論は大きな打撃を受け、滅びかけた。戦争は、多くの町に破壊をもたらし、国を滅ぼしかけた。敗戦の後、新聞は復活し、民主主義を担う役割を果たしてきた。

shinbun no hyakugojūnen wa henkaku no renzoku de atta sensō no jidai shinbun wa kuni ni tōsei sareta seifu wa jōhō o sōsa shite kokumin o sensō e to yūdō shi shinjitsu o tsutaeyō to suru kisha no shuzai o bōgai shita kenryoku o hihan shita kisha wa hakugai sareta jiyūna genron wa ōkina dageki o uke horobikaketa sensō wa ōku no machi ni hakai o motarashi kuni o horoboshikaketa haisen no ato shinbun wa fukkatsu shi minshu shugi o ninau yakuwari o hatashite kita · The newspaper's 150 years have been one transformation after another. In wartime, newspapers were controlled by the state. The government manipulated information to steer the nation towards war and obstructed reporters who tried to tell the truth. Reporters who criticised those in power were persecuted. Free speech was dealt a heavy blow and almost died. The war brought destruction to many towns and nearly ruined the country. After the defeat, the press revived and has played its part in carrying democracy.

professor ishida しかし今、新聞は大きな転換点に直面している。インターネットの情報が押し寄せ、紙の新聞を読む人は減り続けている。地方では、時代の変動の中で多くの新聞社が没落し、統合や閉鎖が次々に起こった。長い伝統が絶えた町もある。この変化の波は、今後さらに強まるだろう。

shikashi ima shinbun wa ōkina tenkan ten ni chokumen shite iru intānetto no jōhō ga oshiyose kami no shinbun o yomu hito wa heri tsuzukete iru chihō de wa jidai no hendō no naka de ōku no shinbunsha ga botsuraku shi tōgō ya heisa ga tsugitsugi ni okotta nagai dentō ga taeta machi mo aru kono henka no nami wa kongo sarani tsuyomaru darō · Now, however, newspapers face a major turning point. Information from the internet is pouring in, and the number of people who read a paper newspaper keeps falling. In the regions, amid the upheavals of the times, many newspapers have declined, and mergers and closures have followed one after another. Some towns have seen long traditions die out. This wave of change will only grow stronger.

professor ishida 情報の量は膨張したが、その質が保たれているとは限らない。ほかの記事の模倣や、事実の確認が足りない記事も目立つ。噂が一気に広まり、社会の分裂を引き起こすこともある。一方で、新しい技術を導入し、読者との関係を深めようと奮闘する新聞社もある。変化に適応できるかどうかが、存続を決めるだろう。

jōhō no ryō wa bōchō shita ga sono shitsu ga tamotarete iru to wa kagiranai hoka no kiji no mohō ya jijitsu no kakunin ga tarinai kiji mo medatsu uwasa ga ikki ni hiromari shakai no bunretsu o hikiokosu koto mo aru ippō de atarashii gijutsu o dōnyū shi dokusha to no kankei o fukame yō to funtō suru shinbunsha mo aru henka ni tekiō dekiru ka dōka ga sonzoku o kimeru darō · The amount of information has swollen, but its quality has not necessarily been kept up. Copies of other articles and stories with too little fact-checking stand out. Rumours spread in an instant and sometimes split society apart. On the other hand, some newspapers are fighting hard, bringing in new technology and deepening their bond with readers. Whether they can adapt to change will decide whether they survive.

professor ishida メディアの役割は、事実を伝え、腐敗した権力の乱用を防ぎ、読者を正しい判断に導くことにある。その役割を放棄すれば、メディアの質は退化し、社会の信頼を損なって、やがて廃れていくだろう。歴史を学ぶことは、過去を懐かしく思うことではない。過去と今を結びつけ、未来を考えることである。

media no yakuwari wa jijitsu o tsutae fuhai shita kenryoku no ran'yō o fusegi dokusha o tadashii handan ni michibiku koto ni aru sono yakuwari o hōki sureba media no shitsu wa taika shi shakai no shinrai o sokonatte yagate sutarete iku darō rekishi o manabu koto wa kako o natsukashiku omou koto de wa nai kako to ima o musubitsuke mirai o kangaeru koto de aru · The role of the media is to report the facts, to prevent the abuse of corrupt power, and to lead readers to sound judgements. If it abandons that role, the quality of the

media will decline, it will lose the trust of society and, in time, fade away. Studying history is not about feeling nostalgic for the past. It is about linking the past with the present, and thinking about the future.

chapter 3 the long night

anna 原稿と校正の紙を照合して、抜かした文がないか確かめます。
genkō to kōsei no kami o shōgō shite nukashita bun ga nai ka tashikamemasu · I'll check the proofs against the manuscript to make sure no sentences have been left out.

mr takahashi 表の数字も、新聞社が提供した資料と照合してください。写真の権利は、全部入手できていますね？
hyō no sūji mo shinbunsha ga teikyō shita shiryō to shōgō shite kudasai shashin no kenri wa zenbu nyūshu dekite imasu ne · And please check the figures in the tables against the material the newspaper provided. We've got the rights to all the photos, haven't we?

anna はい。破損したデータもありません。…写真の説明に、間違いが一つありました。年が違っています。直して、説明は一行に留め、余計な文は取り除きました。
hai hason shita dēta mo arimasen shashin no setsumei ni machigai ga hitotsu arimashita toshi ga chigatte imasu naoshite setsumei wa ichi gyō ni todome yokeina bun wa torinozokimashita · Yes. And none of the files are damaged. ...There was one mistake in a photo caption: the year was wrong. I've corrected it, kept the caption to one line, and taken out what we didn't need.

mr takahashi 表紙の古い写真は、少し着色した見本のほうが、書店の反応がよかったですよ。
hyōshi no furui shashin wa sukoshi chakushoku shita mihon no hō ga shoten no hannō ga yokatta desu yo · By the way, bookshops reacted better to the sample where the old cover photo was coloured in a little.

anna よかった。…夜中の作業には慣れが出てきましたけど、時々集中が途切れて、頭が鈍ってきます。
yokatta yonaka no sagyō ni wa nare ga dete kimashita kedo tokidoki shūchū ga togirete atama ga nibutte kimasu · Good. ...I've got used to working at night, but now and then I lose focus and my brain slows down.

mr takahashi コーヒーで、水分を補給しましょう。眠くなったら、これで退治しましょう。気のたるみが、一番の敵ですから。二人で取り組めば、朝までには終わります。
kōhī de suibun o hokyū shimashō nemuku nattara kore de taiji shimashō ki no tarumi ga ichiban no teki desukara futari de torikumeba asa made ni wa owarimasu · Let's have some coffee and keep our fluids up. If we get sleepy, this will see it off. Letting our guard down is the worst enemy. If we work on it together, we'll be done by morning.

anna 最後まで、校正に徹します。
saigo made kōsei ni tesshimasu · I'll give myself entirely to the proofreading, right to the end.

mr takahashi ページの形も、整えておきます。一度印刷してしまえば、それまでですからね。…午前三時。これで、最後の確認が終わりました。印刷工場に、データを送ります。
pēji no katachi mo totonoete okimasu ichido insatsu shite shimaeba sore made desukara ne gozen sanji kore de saigo no kakunin ga owarimashita insatsu kōjō ni dēta o okurimasu · I'll tidy up the page layout too. Once it's printed, there's nothing more we can do. ...Three in the morning. Right, the final check is done. I'm sending the files to the printing plant.

anna やり遂げましたね。…もう、疲れ果てた。後は、本ができるのを待つだけです。
yaritogemashita ne mō tsukarehateta ato wa hon ga dekiru no o matsu dake desu · We did it. ...I'm completely worn out. Now all we have to do is wait for the book.

chapter 4 the advance copies

anna 見本が届きました！…あれ？第三章の表が、古い数字のままです。
mihon ga todokimashita are dai san shō no hyō ga furui sūji no mama desu · The advance copies are here! … Hang on. The tables in chapter three still have the old figures.

mr takahashi 本当だ。十六ページ分が、直す前の古いデータで印刷されています。工場で、データを取り扱う時に間違いが発生したようです。
hontō da jūrokupēji bun ga naosu mae no furui dēta de insatsu sarete imasu kōjō de dēta o toriatsukau toki ni machigai ga hassei shita yōdesu · You're right. Sixteen pages have been printed from the old files, before the corrections. A mistake must have happened at the plant when they handled the data.

mr sato 書店向けの説明会まで十日だ。このまま書店の人に見せれば、それまでだ。シリーズの信用を損なう。
shotenmukeno setsumei kai made tōka da kono mama shoten no hito ni misereba sore made da shirīzu no shin'yō o sokonau · Ten days to go before the booksellers' fair. If we show it to the booksellers like this, that's the end of it. It'll damage the series' reputation.

anna 訂正の紙を添えて出す方法も、ありますが…。
teisei no kami o soete dasu hōhō mo arimasu ga · We could put in a slip with the corrections…

mr sato いや、そんな措置では足りない。読者の信頼が揺らいだら、取り戻すのは大変だ。全部刷り直すまでだ。
iya sonna sochi de wa tarinai dokusha no shinrai ga yuraidara torimodosu no wa taihen da zenbu suri naosu made da · No, a measure like that isn't enough. If readers' trust is shaken, it's hard to win back. We'll simply reprint the whole thing.

mr takahashi 工場に、すぐ対応を求めます。工場も、責任からは逃れられません。間違ったページは破棄して、正しいページと取り替えてもらいましょう。工場の間違いですから、費用をこちらが払うには及ばないはずです。
kōjō ni sugu taiō o motomemasu kōjō mo sekinin kara wa nogarerareremasen machigatta pēji wa haki shite tadashii pēji to torikaete moraimashō kōjō no machigai desukara hiyō o kochira ga harau ni wa oyobanai hazu desu · I'll ask the plant to deal with it at once. They can't escape responsibility either. They can destroy the wrong pages and replace them with the right ones. As it's their mistake, there should be no need for us to pay.

mr sato 問題は時間だ。説明会の日を逃すわけにはいかない。どう対処する？
mondai wa jikan da setsumei kai no hi o nogasu wake ni wa ikanai dō taisho suru · The problem is time. We can't miss the date of the fair. How do we deal with it?

mr takahashi 工場の人を増強して、作業を二つの工場に分散すれば、かかる時間を短縮できます。工場と対決するのではなく、協力して作業を早めてもらいましょう。書店に本が届くのが滞らないように、条件もこちらから提示します。
kōjō no hito o zōkyō shite sagyō o futatsu no kōjō ni bunsan sureba kakaru jikan o tanshuku dekimasu kōjō to taiketsu suru no de wa naku kyōryoku shite sagyō o hayamete moraimashō shoten ni hon ga todoku no ga todokōranai yōni jōken mo kochira kara teiji shimasu · If they add staff and split the work between two plants, they can shorten the time. Let's work with them to speed things up rather than fight them. And we'll set out our own conditions, so deliveries to bookshops aren't held up.

anna では、説明会での発表を見合わせる必要は、ないんですね。
dewa setsumei kai de no happyō o miawaseru hitsuyō wa nai ndesu ne · So there's no need to hold the book back from the fair?

mr sato ない。この状況を打開できるかどうかは、交渉で決まる。それを任せられるのは、高橋君をおいてほかにいない。
nai kono jōkyō o dakai dekiru ka dōka wa kōshō de kimaru sore o makaserareru no wa takahashikun o oite hoka ni inai · No. Whether we can break this deadlock depends on the negotiations, and there's no one but you, Takahashi, I can trust with them.

mr takahashi 承知しました。すぐに着手して、交渉に臨みます。
shōchi shimashita suguni chakushu shite kōshō ni nozomimasu · Understood. I'll get started at once and go into the negotiations.

chapter 5 a letter from the printer

mr takahashi 印刷工場の社長から、手紙が届きました。読みます。
insatsu kōjō no shachō kara tegami ga todokimashita yomimasu · A letter has come from the head of the printing plant. I'll read it.

mr takahashi 「このたびは、私たちの工場の作業の誤りにより、大きなご迷惑をおかけしましたことを、深くお詫び申し上げます。」
kono tabi wa watashitachi no kōjō no sagyō no ayamari ni yori ōkina gomeiwaku o o kake shimashita koto o fukaku owabi mōshiagemasu · "We offer our deepest apologies for the serious trouble caused by an error in the work at our plant."

mr takahashi 「原因は、データを取り扱う時の確認が十分でなく、修正の前の古いデータを使ってしまったことにあります。間違ったページはすべて廃棄し、二つの工場に人を投入して、作業を中断せずに刷り直します。足りない紙は、すぐに補充いたします。費用は、すべて私たちの工場が払います。書店への配布の予定にも、影響が及ばないようにいたします。」
gen'in wa dēta o toriatsukau toki no kakunin ga jūbun de naku shūsei no mae no furui dēta o tsukatte shimatta koto ni arimasu machigatta pēji wa subete haiki shi futatsu no kōjō ni hito o tōnyū shite sagyō o chūdan sezu ni suri naoshimasu tarinai kami wa suguni hojū itashimasu hiyō wa subete watashitachi no kōjō ga haraimasu shoten e no haifu no yotei ni mo eikyō ga oyobanai yōni itashimasu · "The cause was insufficient checking when handling the data, which led us to use the old files from before the corrections. All the wrong pages will be destroyed, and we will put staff into two plants and reprint without stopping. Any paper we are short of will be replaced immediately. We will cover the entire cost, and make sure the schedule for distributing the book to bookshops is not affected."

mr takahashi 「今後は、確認の方法を是正し、データの照合を二人で行うなど、確認の仕組みを強めて、同じ誤りの発生を阻止してまいります。でき上がった本には、もう一度検査を施し、すべての条件を満たしているか確かめます。二度とお約束を違えることのないよう、努めてまいります。今後とも、どうぞよろしくお願い申し上げます。」
kongo wa kakunin no hōhō o zesei shi dēta no shōgō o futari de okonau nado kakunin no shikumi o tsuyomete onaji ayamari no hassei o soshi shite mairimasu deki agatta hon ni wa mōichido kensa o hodokoshi subete no jōken o mitashite iru ka tashikamemasu nido to o yakusoku o chigaeru koto no nai yō tsutomete mairimasu kongo tomo dōzo yoroshiku onegai mōshiagemasu · "From now on, we will correct our checking procedures and strengthen them, for example by having two people compare the data, and prevent the same error from happening again. The finished books will be inspected once more to make sure they meet every requirement. We will do our utmost never again to break our word to you. We look forward to your continued custom."

mr sato 立派な手紙だ。徹夜で刷り直す工場の人の努力も、評価されてしかるべきだ。
rippana tegami da tetsuya de suri naosu kōjō no hito no doryoku mo hyōka sarete shikarubeki da · A fine letter. The plant workers reprinting through the night deserve credit for their efforts too.

chapter 6 on time

mr takahashi 届きました！刷り直した第一巻です。
todokimashita suri naoshita daiikkan desu · They're here! Volume one, reprinted.

anna 表の数字も、写真の説明も、全部正しいです。説明会に、間に合いました…。
hyō no sūji mo shashin no setsumei mo zenbu tadashii desu setsumei kai ni maniaimashita · The figures in the tables and the photo captions are all correct. We've made it in time for the fair…

mr sato 一時はどうなるかと思ったが、みんなよく奮闘した。危機を脱した。
ichiji wa dō naru ka to omotta ga minna yoku funtō shita kiki o dasshita · For a while I didn't know what would happen, but everyone fought hard. We're out of the woods.

anna 書店からの予約が押し寄せています。予定の数を、もう突破しました。最初は慎重だった店も、積極的に転じて、シリーズ専用の棚を設けてくれるそうです。駅前の大きな書店には、ポスターも設置されます。
shoten kara no yoyaku ga oshiyosete imasu yotei no kazu o mō toppa shimashita saisho wa shinchō datta mise mo sekkyokutekini tenjite shirīzu sen'yōno tana o mōkete kureru sō desu eki mae no ōkina shoten ni wa posutā mo setchi saremasu · Advance orders from bookshops are pouring in. We've already passed the number we planned for. Shops that were cautious at first have changed their minds and are setting up shelves just for the series. And there'll be posters in the big bookshop by the station.

mr takahashi ほかの出版社のシリーズに対抗するには、最初の勢いが大事です。刷る数を、引き上げましょう。
hoka no shuppansha no shirīzu ni taikō suru ni wa saisho no ikioi ga daiji desu suru kazu o hikiagemashō · To compete with the other publisher's series, the first push is what counts. Let's raise the print run.

mr sato そうしよう。宣伝の費用の配分も見直して、販売の推進に力を入れる。売り上げのアップは、今が勝負だ。この対決を制すれば、シリーズの存続は決まりだ。
sō shiyō senden no hiyō no haibun mo minaoshite hanbai no suishin ni chikara o ireru uriage no appu wa ima ga shōbu da kono taiketsu o seisureba shirīzu no sonzoku wa kimari da · Let's. We'll rethink how we split the advertising budget too, and put our effort into pushing sales. Now's the time to get them up. If we win this contest, the series' future is secure.

anna 帯の松本先生の言葉も、きっと読者の心に届きます。期待が高まりますね。
obi no matsumoto sensei no kotoba mo kitto dokusha no kokoro ni todokimasu kitai ga takamarimasu ne · And Ms Matsumoto's words on the band are sure to reach readers' hearts. The excitement's building.

mr sato …さあ、今夜は鈴木さんの店でお祝いだ。
sā kon'ya wa suzukisan no mise de oiwai da · …Now, tonight we celebrate at Mr Suzuki's place.

chapter 7 the review

ms kobayashi 来年の春に出る本の紹介。シリーズ「日本の今」第一巻、石田教授。

rainen no haru ni deru hon no shōkai shirīzu nihon no ima daiikkan ishida kyōju · Coming next spring: the series 「日本の今」, volume one, by Professor Ishida.

ms kobayashi この本は、新聞の百五十年の変遷を、豊富な資料で描いた一冊である。著者は、戦争の時代に言論が抑圧され、多くの新聞が廃止や統合を余儀なくされた歴史を、冷静にたどる。権力に対抗した記者の話は、読む人の胸を打つ。

kono hon wa shinbun no hyakugojūnen no hensen o hōfuna shiryō de egaita issatsu de aru chosha wa sensō no jidai ni genron ga yokuatsu sare ōku no shinbun ga haishi ya tōgō o yoginaku sareta rekishi o reiseini tadoru kenryoku ni taikō shita kisha no hanashi wa yomu hito no mune o utsu · This book traces 150 years of change in Japan's newspapers through a wealth of sources. The author calmly follows the history of wartime, when free speech was suppressed and many newspapers were forced to close or merge. The stories of reporters who stood up to those in power are deeply moving.

ms kobayashi 戦争の後、新聞は復活を遂げたが、今、インターネットの時代に、再び存続の危機に直面している。著者は、噂が広まり、社会の分裂を引き起こす今こそ、事実を伝えるメディアの役割は高まっていると説く。

sensō no ato shinbun wa fukkatsu o togeta ga ima intānetto no jidai ni futatabi sonzoku no kiki ni chokumen shite iru chosha wa uwasa ga hiromari shakai no bunretsu o hikiokosu ima koso jijitsu o tsutaeru media no yakuwari wa takamatte iru to toku · After the war, newspapers made a comeback, but today, in the internet age, they again face a threat to their survival. The author argues that now, when rumours spread and divide society, the role of a media that reports the facts matters more than ever.

ms kobayashi 異なる意見も排除せず、退けずに紹介し、抑制された文章で、時には冗談も交えながら語る。研究の蓄積と成果を、一般の読者にもわかる言葉で示した点は、高く評価されてしかるべきだ。読む人の不安を和らげ、成熟した社会のメディアの姿を示す本だ。メディアの今を考えたい人に、ぜひ勧めたい。

kotonaru iken mo haijo sezu shirizokezu ni shōkai shi yokusei sareta bunshō de toki ni wa jōdan mo majienagara kataru kenkyū no chikuseki to seika o ippan no dokusha ni mo wakaru kotoba de shimeshita ten wa takaku hyōka sarete shikarubeki da yomu hito no fuan o yawarage seijuku shita shakai no media no sugata o shimesu hon da media no ima o kangaetai hito ni zehi susumetai · It presents opposing views without shutting them out or dismissing them, in restrained prose, now and then with a touch of humour. That it sets out years of research and their results in words any reader can follow deserves high praise. It is a book that eases readers' worries and shows what the media of a mature society can be. I warmly recommend it to anyone who wants to think about the media today.

chapter 8 the celebration

mr suzuki 第一巻の完成、おめでとう！古い看板はペンキがはげていたから、取り替えをしたんだ。店も今夜は、パーティーの会場と化したね。気分もチェンジしたし、今日は二つのお祝いだ。コーヒーは、全部僕のおごりだよ。

daiikkan no kansei omedetō furui kanban wa penki ga hagete ita kara torikae o shita nda mise mo kon'ya wa pātī no kaijō to kashita ne kibun mo chenji shita shi kyō wa futatsu no oiwai da kōhī wa zenbu boku no ogori da yo · Congratulations on finishing volume one! The paint on the old sign was peeling, so I had it replaced. And tonight the shop has turned into a party venue. A change of mood all round, so we're celebrating twice. All the coffee is on me.

professor ishida みなさん、本当にありがとう。締め切りを何度も遅らせて、ご迷惑をおかけしました。

minasan hontō ni arigatō shimekiri o nan do mo okurasete gomeiwaku o o kake shimashita · Thank you all so much. I kept missing the deadline and caused you a lot of trouble.

anna お礼には及びません、先生。最後の章を読んで、私も勇気をもらいました。

orei ni wa oyobimasen sensei saigo no shō o yonde watashi mo yūki o moraimashita · There's no need to thank us, Professor. Reading the last chapter gave me courage too.

ms matsumoto 帯の言葉は、役に立った？

obi no kotoba wa yakunitatta · Were my words on the band any use?

mr sato もちろんです。書店の人が、みんな気に入っています。…次は、小林さんの第二巻ですね。

mochiron desu shoten no hito ga minna kiniitte imasu tsugi wa kobayashisan no dainikan desu ne · Of course. All the booksellers love them. ...Next up is Ms Kobayashi's volume two.

ms kobayashi はい。締め切りは、必ず守ります。…多分。

hai shimekiri wa kanarazu mamorimasu tabun · Yes. I'll meet the deadline, I promise. ...Probably.

tom 僕からも、いい知らせです。隣の町の古い駅は、壊されるのを免れて、保護されることになりました。柱を補強して、来年、博物館として復活します。

boku kara mo ii shirase desu tonari no machi no furui eki wa kowasareru no o manugarete hogo sareru koto ni narimashita hashira o hokyō shite rainen hakubutsukan to shite fukkatsu shimasu · I have good news too. The old station in the next town won't be pulled down after all: it's going to be protected. They'll reinforce the pillars, and next year it'll reopen as a museum.

yui よかったね！柱が朽ちて崩壊する前で、本当によかった。…私も、お客さんとの話がこじれて一度ダウンしたけど、次の旅行も私が仕切るよ。

yokatta ne hashira ga kuchite hōkai suru mae de hontō ni yokatta watashi mo okyakusan to no hanashi ga kojirete ichido daun shita kedo tsugi no ryokō mo watashi ga shikiru yo · That's great! And just in time, before the pillars rotted and it collapsed. ...I went down once myself after that mess with the guest, but I'm running the next tour too.

tom 長い間放置されて、事務室に保管されていた古い時刻表は、僕の大学で引き取ることになりました。市の補助も出ます。

nagai aida hōchi sarete jimu shitsu ni hokan sarete ita furui jikokuhyō wa boku no daigaku de hikitoru koto ni narimashita shi no hojo mo demasu · And my university is going to take the old timetables that lay forgotten in the station office for years. The city is helping with the cost, too.

professor ishida トム君の奮闘の成果ね。でも、言うまでもなく、論文の締め切りも近いのよ。

tomukun no funtō no seika ne demo iu made mo naku ronbun no shimekiri mo chikai no yo · That's the result of your hard work, Tom. But it goes without saying that your thesis deadline is close too.

mr sato では、シリーズ「日本の今」の第一巻に、乾杯！

dewa shirīzu nihon no ima no daiikkan ni kanpai · Well then: to volume one of the series 「日本の今」, cheers!

From a late chapter to a finished book: you followed an author's letter, a serious essay, a crisis meeting, a formal apology and a newspaper review. That is N1 reading and listening, and you have the words for every step.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**